

**Н.П. Алексеева**

## **TOURISMUS**

---

## **ТУРИЗМ**

Учебное пособие  
для студентов высших учебных заведений

*Рекомендовано Редакционно-издательским советом  
Российской академии образования к использованию  
в качестве учебного пособия*

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
Издательство НОУ ВПО «МПСУ»  
2012

УДК 811.112.2(075.8)

ББК 81.2Нем-923

А47

Главный редактор д-р псих. н., проф., акад. РАО *Д.И. Фельдштейн*  
Зам. главного редактора д-р псих. н., проф., акад. РАО *С.К. Бондырева*

Члены редакционной коллегии:

д-р псих. н., проф., акад. РАО *Ш.А. Амонашвили*; д-р пед. н., член-корр. РАО  
*В.А. Болотов*; д-р псих. н., проф., акад. РАО *А.А. Деркач*; д-р псих. н., проф.,  
акад. РАО *А.И. Донцов*; д-р псих. н., проф., акад. РАО *И.В. Дубровина*;  
д-р псих. н., проф. *В.П. Зинченко*; д-р филол. н., проф., акад. РАО  
*В.Г. Костомаров*; д-р пед. н., проф., акад. РАО *Н.Н. Малофеев*;  
д-р физ.-мат. н., проф., акад. РАО *В.Л. Матросов*; д-р пед. н., проф.,  
акад. РАО *Н.Д. Никандров*; д-р псих. н., проф., акад. РАО *В.В. Рубцов*;  
д-р пед. н., проф., акад. РАО *М.В. Рыжиков*; д-р ист. н., проф. *Э.В. Сайко*

Рецензент:

доцент, заведующая кафедрой иностранных языков  
Южного института менеджмента (г. Краснодар) *И.Б. Яворская*

**Алексеева Н.П.**

А47 Tourismus. Туризм : учеб. пособие / Н.П. Алексеева. – М. :  
ФЛИНТА : НОУ ВПО «МПСУ», 2012. – 336 с.

ISBN 978-5-9765-1314-3 (ФЛИНТА)

ISBN 978-5-9770-0685-9 (НОУ ВПО «МПСУ»)

Учебное пособие составлено в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования. Основные задачи учебного пособия – развитие языковой, речевой и культурной компетенции. После усвоения материала, содержащегося в пособии, обучаемый должен уметь читать и понимать литературу по специальности, делать сообщения и вести беседу на немецком языке в пределах тематики, предусмотренной программой.

Для студентов и аспирантов неязыковых вузов, обучающихся по специальностям «Менеджер по туризму», «Туроператор», для работников сферы туризма.

УДК 811.112.2(075.8)

ББК 81.2Нем-923

ISBN 978-5-9765-1314-3 (ФЛИНТА)

ISBN 978-5-9770-0685-9 (НОУ ВПО «МПСУ»)

© Алексеева Н.П., 2012

© Издательство «ФЛИНТА», 2012

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящее время обучение иностранным языкам ведется с учетом профессиональной направленности высших учебных заведений. В эпоху стремительно развивающегося туризма растет число туристических академий, вузов, отделений, в которых изучение языка туристической деятельности приобретает особую актуальность. Глубокие знания языка специальности снимают многие проблемы межкультурной коммуникации, повышают профессиональный уровень подготавливаемых специалистов в области историко-культурного туризма.

Основная цель учебного пособия — обучение практическому владению языком для специальных целей, а именно, языку туристической деятельности. В задачи пособия входит развитие языковой, речевой и культурной компетенции у обучаемых. После усвоения материала, содержащегося в учебнике, обучаемый должен уметь читать и понимать литературу по специальности, делать сообщения и вести беседу на немецком языке в пределах тематики, предусмотренной программой. Учебник составлен в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования, предъявляемыми к преподаванию иностранного языка в неязыковых вузах с учетом профессиональной направленности обучения.

Тематика учебника охватывает путешествия и путешественников, историю туризма, некоторые особенности туристической индустрии, виды туризма и т.д. Материал, изложенный в учебнике, не является переводом русскоязычного пособия, но отображает видение автора. Все параграфы имеют одинаковую структуру, включающую: 1) основной текст с лексикой к нему и упражнениями для закрепления фактического материала; 2) диалоги; 3) тексты для чтения.

Для составления лексических пояснений использованы электронные словари ABBYY Lingvo 12, двуязычные русско-немецкие и немецко-русские словари, словарь фразеологических выражений. Немаловажным обстоятельством, диктующим необходимость использования данного пособия при освоении общего курса немецко-

го языка, является то, что уже на начальном этапе изучения обучающиеся смогут пополнить запас активной лексики на основе предложенных текстов и упражнений к ним.

Диалоги не являются клише для разговора, а служат для закрепления предложенного материала. Во избежание трудностей рекомендуется свободный перевод с русского на немецкий по смыслу. В книге использованы материалы из пособий по туризму в России с целью сравнения и для развития синхронного перевода по тематике. Пособие снабжено большим количеством фотографий. Высокая повторяемость лексики и схожие тексты для чтения объясняются поговоркой «повторение – мать учения». В пособии встречаются неадаптированные тексты (например, «Allgemeine Reisebedingungen»), которые рекомендуется рассматривать как ознакомительный материал для сравнения германского и российского законодательства.

Одним из основных элементов концепции учебного пособия является активизация самостоятельной работы обучающегося. Преподаватель в основном направляет деятельность студентов и сам определяет методику работы. Для отработки фонетических навыков можно использовать электронный словарь или программы для изучения немецкого языка.

# INHALTSVERZEICHNIS

|  |     |
|--|-----|
| Предисловие .....                                      | 3   |
| <b>Lektion I</b> .....                                 | 5   |
| 1. Die Geschichte des Tourismus .....                  | 6   |
| 2. Tourismus in Deutschland .....                      | 12  |
| 3. Typische deutsche Erholungsformen.....              | 17  |
| 4. Tourismus als Wirtschaftsfaktor .....               | 20  |
| 5. Tourismusarten .....                                | 24  |
| <b>Lektion II</b> .....                                | 30  |
| 1. Pauschalreise .....                                 | 30  |
| 2. Reisevertrag.....                                   | 52  |
| 3. Reisebestätigung.....                               | 60  |
| 4. Reiseverkehrsmittel.....                            | 62  |
| Zum Lesen.....   | 71  |
| <b>Lektion III</b> .....                               | 76  |
| 1. Reiserecht.....                                     | 76  |
| 2. Reiseversicherung .....                             | 87  |
| Zum Lesen .....  | 95  |
| <b>Lektion IV</b> .....                                | 97  |
| 1. Reiseangebote.....                                  | 97  |
| 2. Lastminute .....                                    | 101 |
| 3. Reisebedingungen .....                              | 105 |
| 4. Reisebausteine.....                                 | 117 |
| 5. Dienstleistungsqualität .....                       | 119 |
| 6. Zahlungsverkehr im Tourismus.....                   | 122 |
| Zum Lesen.....   | 129 |
| <b>Lektion V</b> .....                                 | 132 |
| 1. Betrieb als Reiseveranstalter .....                 | 132 |
| 2. Betrieb einer/s Reisevermittlung / Reisebüros ..... | 140 |

|  |     |
|--|-----|
| 3. Die Gründung des Reisebüros oder Reiseveranstalter .....        | 176 |
| 4. Notwendige Dokumente zur Eröffnung einer Filiale im Kuban ..... | 183 |
| Zum Lesen.....   | 187 |
| <b>Lektion VI</b> .....  | 196 |
| 1. Visum für Tourismus .....                                       | 196 |
| 2. Russland .....  | 201 |
| 3. Grenzkontrolle.....   | 205 |
| Zum Lesen .....  | 213 |
| <b>Lektion VII</b> .....   | 217 |
| 1. Hotelservice.....   | 217 |
| Zum Lesen .....  | 227 |
| 2. Verpflegungsleistungen .....                                    | 233 |
| Zum Lesen .....  | 246 |
| <b>Lektion VIII</b> .....  | 250 |
| 1. Deutschland als Reiseziel.....                                  | 250 |
| 2. Sehenswürdigkeiten in Deutschland .....                         | 253 |
| <b>Lektion IX</b> .....  | 285 |
| Glossar .....  | 289 |
| Zum Lesen .....  | 314 |
| Литература .....   | 328 |